

2026 年 2 月作成

フィンランド語で読む Peltsi ja Osmo②「キャンプ地で (2)」

「フィンランド語との対話」 [<https://yoshidakingo.com/>]

> 「Ⅶ. フィンランド語学習教材」

> 「フィンランド語で読む Pelsti ja Osmo」

* 動画の下に修正など記入しますので読んでください。

Peltsi ja Osmo②

Peltsi ja Osmo leiripaikalla (2)

* 原稿についての説明

- P = Peltsi
- O = Osmo
- J = Juha
- 赤字 = 解説する箇所
- [黄色マーカー] = 聞き取った原稿（自信なし）
- 青字 = 字幕と異なる箇所

P: No niin, istu tuohon,
[No **nii**, istu **tohon**. **Noin**.]

P: Sitten ota täältä mehua.
[**Sitte(n)** ota **tota** täältä mehua.]

P: Reppu pois **selästä** ja nautit elämästä.
[**No**, reppu pois selästä ja nautit elämästä.]
selästä [出] < selkä

O: Vai niin, mies.

P: Kyllähän sä pärjää kotonakin **useamman tunnin** yksin.

[Kyllähän sä pärjää **tossa tuo??** kotonakin useamman tunnin yksin.]

useamman tunnin [属] < useampi tunti

P: Niin kai me nyt tämmöisellä heinikolla **pärjätään**, eikö vaan?

[**Nii kyllä** kai me nyt **tämmösellä pienellä** heinikolla pärjätään, **eikös** vaan?]

pärjätään [受現] < pärjätä

***me pärjätään = me pärjäämme**

O: Joo, ei kiinnosta.

P: Eikö kiinnosta?

P: Suututtaako?

[Suututtaako sua?]

sua = sinua

O: M-mm.

P: Ei? Väsyttääkö?

O: M-mm.

P: Taitaa vähän väsyttää, kun olet niin hiljainen ja mökötät.

[Taitaa vähän väsyttää, **ku oot** niin **hiljanen** ja **tämmönen mököttäjä.**]

oot = olet

mököttäjä [名] < mököttää

O: M-mm.

P: **Ruvetaan** nukkumaan.

[Ruvetaan **???** nukkumaan **nii...**]

ruvetaan [受現] < ruveta + [入／MA 不・入]

O: Mikko on mököttäjä.

P: Ei. Minä en mökötä.

(Jossain päin Kulloota)

P: Viimeisen telttayön **kunniaksi suodatinkkahvia.**

kunniaksi [変] < kunnia

suodatin [名] < suodattaa

P: Tästä eteenpäin nukutaankin **lakanoissa**.

[Tästä eteenpäin nukutaankin **sitte** lakanoissa.]

lakanoissa [複内] < lakana

P: Kuulitko, Osmo?

[**Kuulikko**, Osmo?]

O: Joo.

O: On kivaa päästä ... sähkö**kämpille**.

kämpille [複向] < kämpppä

P: Osmohan on ollut ilman puhelinta koko tämän reissun, että kyllä varmaan se sähkö sieltä alkaa maistua.

[Osmohan on **ollu tota** ilman puhelinta koko **tän** reissun, että kyllä **se** varmaan se sähkö sieltä alkaa maistua.]

O: Ja **iskä**, jos minä otan jäätelön, niin mistä jäätelöstä iskä tykkää?

[Ja iskä, **??**, jos minä otan jäätelön, **nii** mistä jäätelöstä iskä **tyk...** tykkää?]

iskä = isä

P: Ehkä **mustikasta**.

mustikasta [出] < mustikka

O: Mä tykkään toffeesta.

P: Joo. **Ostetaan** sitten mustikkaa.

Ostetaan [受現] < ostaa

O: Ei!